

INSTRUCTIONS POUR :

L'INSTALLATION

L'ALLUMAGE

LE FONCTIONNEMENT

L'ENTRETIEN

DES RADIATEURS A GAZ TYPES :

CAT . I2E+ (B11BS) NATION : BE/FR

CAT . I2L (B11BS) NATION : NL

9006EX

9008EX

9010EX

9012EX



Cod. 005.365 Rev. 2

DONNEES TECHNIQUES : G20/20 mbar (CAT. I2E+)
TECHNISCHE GEGEVENS : G20/20 mbar (CAT. I2E+)

DESCRIPTION OMSCHRIJVING		TYPE			
		9006EX	9008EX	9010EX	9012EX
Puissance nominale Nominale belasting (Hs)	Kw	6,1	8,0	9,0	11,0
Puissance rendue Nominale vermogen	Kw	5,0	6,5	7,6	9,4
Puissance min. Minimum vermogen	Kw	2,4	2,4	2,4	3,0
Injecteur bruleur Hoofdbranderspuitstuk	Ø mm	1,85	2,10	2,20	2,40
Injecteur de minimum Kleinstelspuitstuk	Ø mm	1,30	1,30	1,30	Reglé
Injecteur veilleuse Waakvlamspuitstuk	Ø mm	0,36	0,36	0,36	0,36
Pression a l'injecteur Branderdruk	mbar	19,5	19,4	19,3	19,3
Tuyau d'evacuation Diameter uitlaat	Ø mm.	80	80	100	100
Debit Verbruik	m³/h	0,644	0,851	0,951	1,162

DONNEES TECHNIQUES : G25/25 mbar (CAT. I2E+ , I2L)
TECHNISCHE GEGEVENS : G25/25 mbar (CAT. I2E+ , I2L)

DESCRIPTION OMSCHRIJVING		TYPE			
		9006EX	9008EX	9010EX	9012EX
Puissance nominale Nominale belasting (Hs)	Kw	5,8	7,4	8,3	10,0
Puissance rendue Nominale vermogen	Kw	4,6	6,1	7,0	8,2
Puissance min. Minimum vermogen	Kw	2,2	2,2	2,2	2,7
Injecteur bruleur Hoofdbranderspuitstuk	Ø mm	1,85	2,10	2,20	2,40
Injecteur de minimum Kleinstelspuitstuk	Ø mm	1,30	1,30	1,30	Reglé
Injecteur veilleuse Waakvlamspuitstuk	Ø mm	0,36	0,36	0,36	0,36
Pression a l'injecteur Branderdruk	mbar	24,5	24,4	24,3	24,3
Tuyau d'evacuation Diameter uitlaat	Ø mm.	80	80	100	100
Debit Verbruik	m³/h	0,715	0,910	1,021	1,230

INSTRUCTION POUR L'INSTALLATION

Introduction

Cet appareil doit être installé et mis en fonctionnement par une personne qualifiée et opérant en règle avec la norme d'installation NBN D 51-003 (seulement pour la Belgique)

Position de l'appareil (Fig.1)

Placer le radiateur de telle façon que l'air peut circuler librement autour de celui-ci et ainsi se réchauffer . Il est conseillé de laisser entre les parois et le radiateur un espace de minimum 20cm. et il faudra éviter de placer le radiateur dans une niche .

Le local dans lequel sera installé le radiateur devra être suffisamment ventilé . Nous tenons à rappeler que le volume d'air nécessaire à la combustion est de :

9006EX : 12 m³/h

9008EX : 16 m³/h

9010EX : 18 m³/h

9012EX : 22 m³/h

La ventilation d'espace de l'installation doit être exécuté selon la norme NBN D 51.003

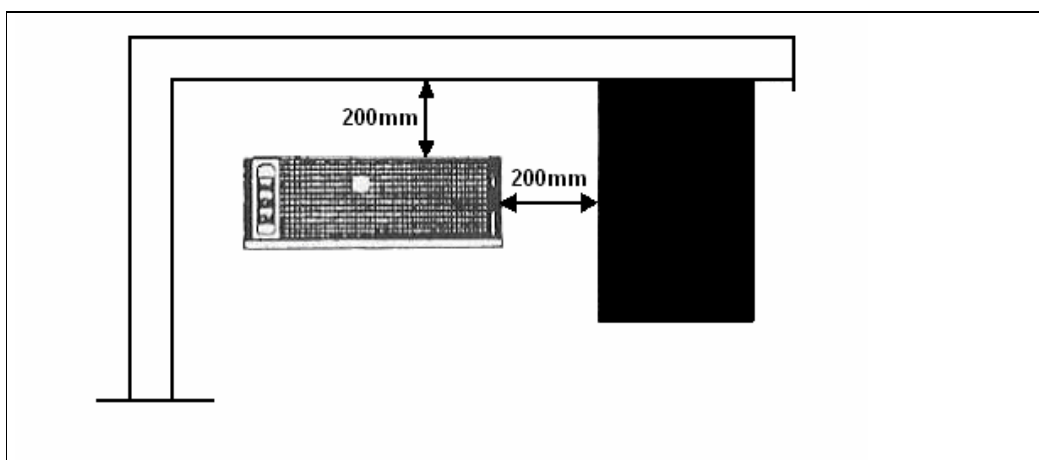


Fig. 1

Avvertissement :

Le recouvrement du sol , ainsi que les parois adjacentes , devront résister à une température de minimum 80° C .

Raccordement à la cheminée :

Avant d'effectuer le raccordement entre l'appareil et la cheminée , il est opportun de contrôler le tirage de celle-ci .

Il est absolument indispensable de raccorder le radiateur à la cheminée par l'intermédiaire d'un tuyau correspondant aux normes en vigueur , et ayant un diamètre comme spécifié dans le tableau des données techniques .

Vérifier la parfaite étanchéité des raccords de ce tuyau .

Il est opportun que ce tuyau de raccordement soit placé avec une inclinaison montante vers la cheminée de 3 à 5% .

Il faudra de toute façon également respecter les normes en vigueur dans le pays où l'appareil est installé .

Raccordement à la conduite du gaz

Avant d'installer le radiateur vérifiez que le gaz de distribution est compatible avec la nature et la pression du gaz pour lequel l'appareil a été prédisposé .

Cet appareil est muni d'un raccord ½ G. qui permet d'effectuer le raccordement .

Le raccordement au radiateur doit être réalisé par un spécialiste qualifié et en respect de la norme NBN D 51-003 (seulement pour la Belgique) qui régle le mode de raccordement , ainsi que le matériel à utiliser .

NB: comme indiqué dans cette norme , il est fondamental d'installer un robinet facilement accessible et qui permettra de déconnecter l'appareil de la conduite du gaz , et que le raccordement soit fait au moyen d'un tuyau flexible métallique à norme résistant à hautes températures .

Réglage :

Tous les radiateurs sont réglés et scellés en usine pour le fonctionnement au gaz G20/G25 suivant la catégorie I2E+ , I2L . Ceci peut être vérifié sur l'étiquette des caractéristique se trouvant à l'arrière de l'appareil .

INSTRUCTION POUR L'UTILISATEUR

Allumage et fonctionnement :

Tous les radiateurs sont réglés en usine pour fonctionner au type de gaz indiqué sur la plaque signalitique de l'appareil .

Allumage (Fig. 2)

- Ouvrir le robinet d'arrivée du gaz .
- Placer le bouton de commande nr. 4 sur la position 0 .

Ensuite pousser à fond le bouton nr. 1 et en même actionner plusieurs fois le bouton nr. 3 d'allumage automatique de la veilleuse jusqu'à ce que celle-ci soit allumée , maintenir le bouton nr. 1 enfoncé pendant 20 à 30 sec. une fois que la veilleuse est allumée .

- Dans le cas où la veilleuse ne reste pas allumée , il faudra recommencer l'opération
- Ensuite tourner le bouton nr. 4 et le positionner sur le numéro de température désirée .

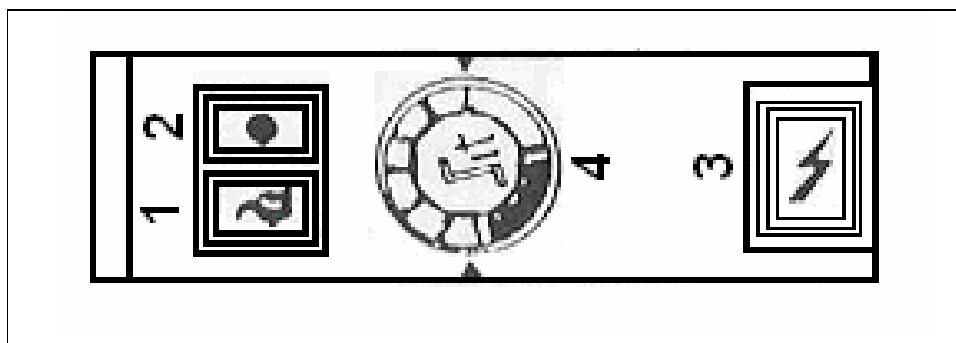


Fig. 2

Extinction

Mettre le bouton de commande nr. 4 sur la position 0 . Dans cette position la veilleuse restera toujours allumée .

Pour éteindre également la veilleuse il faudra pousser à fond le bouton nr. 2 jusqu' à ce que la veilleuse s'éteigne complètement et ensuite fermer le robinet d'arrivée de gaz .

Avertissement

La flamme de la veilleuse est la sécurité du radiateur .

Dans le cas où le radiateur pour l'une ou l'autre raison s'éteint il faudra attendre minimum 5 min. avant de le remettre en marche .

Dans le cas d'une rupture à l'un des verres pyrex il faudra le remplacer immédiatement.

Entretien

Le nettoyage de l'appareil devra se faire avec des chiffons secs .

Ne jamais nettoyer le radiateur quand celui-ci est encore chaud .

Il est conseillé de faire vérifier l'appareil au moins une fois par an par un technicien spécialisé et reconnu .

Dispositif de contrôle de l'évacuation des fumées

Cet appareil est muni d'un dispositif de sécurité qui coupe automatiquement l'arrivée du gaz au brûleur principale dans le cas d'un retour des fumées d'évacuation dans la place dans laquelle il est installé .

Pour réactiver ce dispositif il faudra de nouveau allumer le radiateur suivant les instructions .

Dans le cas où le phénomène de coupure de l'arrivée du gaz persisterait il faudra en avvertir immédiatement votre installateur agréé .

Important

- Toutes les superficies du radiateur qui diffusent de la chaleur doivent être considérées comme actives (certaines zones peuvent dépasser 100° C) , pour ce motif les enfants , personnes handicapées est âgées et toute personne qui peut créer un danger doivent être tenues à distance , si nécessaire utilisez des protections supplémentaires .
- Le système du dispositif de contrôle des gaz brûlés ne pourra en aucun cas être réglé ou supprimé .
En cas de remplacement de ce dispositif éventuellement défectueux , il faudra toujours utiliser les pièces de rechange originales .
- En cas de damage aux verres pyrex , il est interdit d'utiliser l'appareil .

INSTALLATIEVOORSCHRIFT

EN

GEBRUIKERSHANDLEIDING

CAT . I2E+ (B11BS) NATION : BE/FR

CAT . I2L (B11BS) NATION : NL

9006EX

9008EX

9010EX

9012EX



DONNEES TECHNIQUES : G20/20 mbar (CAT. I2E+)
TECHNISCHE GEGEVENS : G20/20 mbar (CAT. I2E+)

DESCRIPTION OMSCHRIJVING		TYPE			
		9006EX	9008EX	9010EX	9012EX
Puissance nominale Nominale belasting (Hs)	Kw	6,1	8,0	9,0	11,0
Puissance rendue Nominale vermogen	Kw	5,0	6,5	7,6	9,4
Puissance min. Minimum vermogen	Kw	2,4	2,4	2,4	3,0
Injecteur bruleur Hoofdbranderspuitstuk	Ø mm	1,85	2,10	2,20	2,40
Injecteur de minimum Kleinstelspuitstuk	Ø mm	1,30	1,30	1,30	set
Injecteur veilleuse Waakvlamspuitstuk	Ø mm	0,36	0,36	0,36	0,36
Pression a l'injecteur Branderdruk	mbar	19,5	19,4	19,3	19,3
Tuyau d'evacuation Diameter uitlaat	Ø mm.	80	80	100	100
Debit Verbruik	m³/h	0,644	0,851	0,951	1,162

DONNEES TECHNIQUES : G25/25 mbar (CAT. I2E+ , I2L)
TECHNISCHE GEGEVENS : G25/25 mbar (CAT. I2E+ , I2L)

DESCRIPTION OMSCHRIJVING		TYPE			
		9006EX	9008EX	9010EX	9012EX
Puissance nominale Nominale belasting (Hs)	Kw	5,8	7,4	8,3	10,0
Puissance rendue Nominale vermogen	Kw	4,6	6,1	7,0	8,2
Puissance min. Minimum vermogen	Kw	2,2	2,2	2,2	2,7
Injecteur bruleur Hoofdbranderspuitstuk	Ø mm	1,85	2,10	2,20	2,40
Injecteur de minimum Kleinstelspuitstuk	Ø mm	1,30	1,30	1,30	set
Injecteur veilleuse Waakvlamspuitstuk	Ø mm	0,36	0,36	0,36	0,36
Pression a l'injecteur Branderdruk	mbar	24,5	24,4	24,3	24,3
Tuyau d'evacuation Diameter uitlaat	Ø mm.	80	80	100	100
Debit Verbruik	m³/h	0,715	0,910	1,021	1,230

INSTRUCTIES VOOR DE INSTALLATIE

Inleiding

Het toestel dient door een erkend installateur geïnstalleerd te worden (in België volgens NBN D 51-003).

Plaatsen van het toestel (Fig. 1)

Plaats het toestel zodanig dat de lucht vrij rondom het toestel kan circuleren. Het is aan te raden een ruimte van minstens 20 cm vrij te laten tussen het toestel en de wanden en plaats het toestel niet in een nis.

De ruimte waar het toestel geplaatst wordt moet voldoende belucht worden .Onderstaande tabel geeft het nodige verse luchttoevoer voor de verbranding aan:

9006EX : 12 m³/h

9008EX : 16 m³/h

9010EX : 18 m³/h

9012EX : 22 m³/h

Ventilatie van de opstellingsruimte uitvoeren conform de norm NBN D 51.003

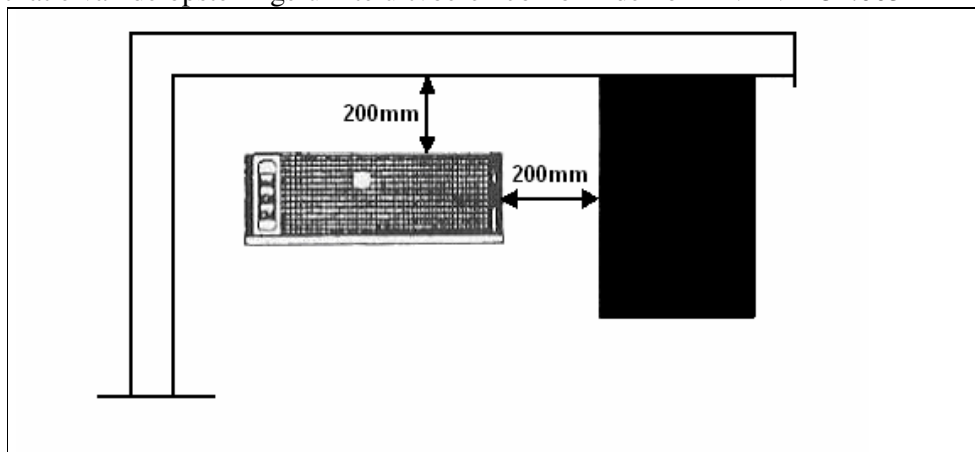


Fig. 1

Waarschuwing

De vloerbekleding , alsook de aangrenzende wanden moeten bestand zijn tegen een temperatuur van minstens 80° C.

Aansluiting met de schouw

Alvorens de verbinding tussen de schouw en het toestel te maken , is het aan te raden de schouwtrek te controleren .

Het is absoluut nodig het toestel met de schouw te verbinden door middel van een buis die voldoet aan de wettelijke normen , ook moet de diameter van de buis overeenkomen met wat vermeldt staat in de tabel met technische gegevens.

Controleer de dichtheid van de aansluitingen van de buis. Het is aan te raden om de aansluitbuis onder een hoek van 3 tot 5% te plaatsen.

Men moet ten alle tijden de geldende aansluitnormen van het land waar het toestel geplaatst wordt in acht nemen.

Aansluiting aan de gasleiding

Alvorens het toestel te installeren , nagaan of het leidinggas overeenkomt met de aard en de druk van het gas waarvoor het toestel is ingesteld .

Dit toestel is voorzien van een ½" G aansluiting.

Het toestel dient door een erkend installateur geïnstalleerd te worden (in België volgens NBN D 51-003).

NB: zoals in deze norm aangegeven, is het fundamenteel dat een kraan geïnstalleerd wordt die gemakkelijk bereikbaar is, en waardoor het mogelijk is het toestel af te sluiten van de gasleiding, en dat de aansluiting gebeurt door middel van een genormaliseerde metalen flexibel, bestending tegen hoge temperaturen.

Inregeling

Alle toestellen zijn ingeregeld en verzegeld in de fabriek voor het functioneren met gas G20/G25 volgens de categorie I2E+, I2L.

Dit kan gecontroleerd worden op de typeplaat welke zich aan de achterkant van het toestel bevindt.

Gebruikershandleiding

Aansteken en werking

Alle toestellen zijn ingeregeld in de fabriek om te functioneren zoals aangegeven op de typeplaat van het toestel.

Aansteken (Fig. 2)

- Open de kraan van de gastoevoer.
- Plaats de bedieningsknop nr. 4 op positie 0.

Vervolgens knop nr. 1 volledig indrukken en tegelijkertijd verschillende malen de automatische ontstekingsknop nr. 3 van de waakvlam induwen tot de waakvlam brandt. Houd knop nr. 1 ingedrukt voor 20 à 30 seconden en controleer of de waakvlam brandt.

- Indien de waakvlam niet blijft branden, moet men vorige handeling herhalen.
- Vervolgens draait men knop nr. 4 naar de gewenste temperatuurstand.

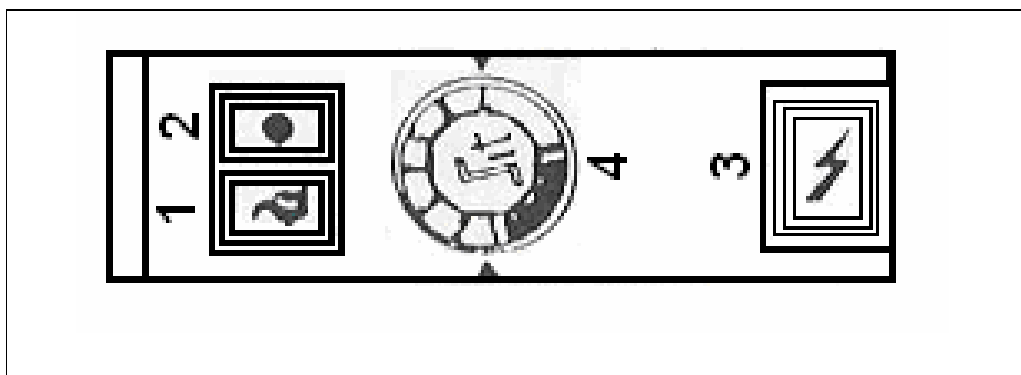


Fig. 2

Uitschakelen

Plaats bedieningsknop nr. 4 op positie 0.

In deze positie blijft de waakvlam altijd branden.

Om de waakvlam te doven moet men knop nr. 2 volledig induwen totdat de waakvlam volledig gedoofd is, vervolgens draait met de gastoevoerkraan dicht.

Waarschuwing

De waakvlam is de veiligheid van het toestel.

Indien het toestel, om welke reden ook dooft, dient men minstens 5 minuten te wachten alvorens het toestel opnieuw aan te steken.

Indien er een pyrexglas gebroken is, dient men deze direct te vervangen.

Onderhoud

De reiniging van het toestel moet gebeuren met droge doeken .

Reinig nooit het toestel als dit nog niet afgekoeld is . Het is aan te raden het toestel 1 keer per jaar te laten nakijken door een erkend installateur .

Controle klep voor het ontsnappen van rookgassen

Dit toestel is uitgerust met een beveiliging die automatisch de gastoevoer naar de hoofdbrander uitschakelt in geval van terugkeer van rookgassen .

Om de veiligheid terug in werking te stellen moet men het toestel opnieuw aansteken zoals eerder beschreven.

Indien deze veiligheid niet meer werkt zoals aangegeven , moet men een erkend installateur raadplegen.

Belangrijk

Alle delen van het toestel die warmte verspreiden moeten als actief beschouwd worden (bepaalde delen kunnen de 100° C overschrijden). Indien het toestel in een vertrek geïnstalleerd wordt waar jonge kinderen of hulpbehoevende mensen zonder toezicht verblijven, is het wenselijk het toestel af te schermen.

- Men moet nagaan of de gastoevoerbuis geschikt is voor het type gas dat vermeldt staat op het typeplaatje van het toestel .
- Het beveiligingssysteem van het toestel mag in geen enkel geval uitgeschakeld of weggelaten worden . In geval van een eventuele vervanging bij defect moet men altijd originele vervangstukken gebruiken .
- In geval van schade aan de pyrexglazen , is het verboden het toestel te gebruiken .

HINWEISE ZUR :

AUFSTELLUNG

ANZÜNDUNG

BETRIEB

WARTUNG

DER GASHEIZER :

KAT . I2E+ (B11BS) LAND : BE/FR

KAT . I2L (B11BS) LAND : NL

9006EX

9008EX

9010EX

9012EX



DONNEES TECHNIQUES : G20/20 mbar (CAT. I2E+)
TECHNISCHE ANGABEN : G20/20 mbar (KAT. I2E+)

DESCRIPTION BESCHREIBUNG		TYPE			
		9006EX	9008EX	9010EX	9012EX
Puissance nominale Nennleistung	Kw	6,1	8,0	9,0	11,0
Puissance rendue Nutzleistung	Kw	5,0	6,5	7,6	9,4
Puissance min. Minimal Leistung	Kw	2,4	2,4	2,4	3,0
Injecteur bruleur Brennerdüse	Ø mm	1,85	2,10	2,20	2,40
Injecteur de minimum Kleinsteldüse	Ø mm	1,30	1,30	1,30	Eingestellt
Injecteur veilleuse Steuerflammdüse	Ø mm	0,36	0,36	0,36	0,36
Pression a l'injecteur Druck am Brenner	mbar	19,5	19,4	19,3	19,3
Tuyau d'evacuation Abgasrohr	Ø mm.	80	80	100	100
Debit Verbrauch	m³/h	0,644	0,851	0,951	1,162

DONNEES TECHNIQUES : G25/25 mbar (CAT. I2E+ , I2L)
TECHNISCHE ANGABEN : G25/25 mbar (KAT. I2E+ , I2L)

DESCRIPTION BESCHREIBUNG		TYPE			
		9006EX	9008EX	9010EX	9012EX
Puissance nominale Nennleistung	Kw	5,8	7,4	8,3	10,0
Puissance rendue Nutzleistung	Kw	4,6	6,1	7,0	8,2
Puissance min. Minimal Leistung	Kw	2,2	2,2	2,2	2,7
Injecteur bruleur Brennerdüse	Ø mm	1,85	2,10	2,20	2,40
Injecteur de minimum Kleinsteldüse	Ø mm	1,30	1,30	1,30	Eingestellt
Injecteur veilleuse Steuerflammdüse	Ø mm	0,36	0,36	0,36	0,36
Pression a l'injecteur Druck am Brenner	mbar	24,5	24,4	24,3	24,3
Tuyau d'evacuation Abgasrohr	Ø mm.	80	80	100	100
Debit Verbrauch	m³/h	0,715	0,910	1,021	1,230

AUFSTELLANWEISUNGEN

Vorbemerkung

Austellung und Inbetriebnahme dieses Gerätes muss fachgerecht, gemäß den geltenden Sicherheitsvorschriften (NBN D 51-003 für Belgien) und ausschließlich von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden.

Aufstellung des Gerätes (Abb.1)

Gasheizer derart aufstellen, daß die Luft frei zirkulieren und sich somit gut erwärmen kann. Bei Aufstellung des Gerätes einen mindesten Wandabstand von ca. 20 cm. einhalten. Der Gasheizer darf nicht in bereits existierenden Wandnischen installiert werden. Feststellen, daß der Aufstellungsraum ausreichend belüftet ist.

Verbrennungsbedarf:

9006EX : 12 m³/h

9008EX : 16 m³/h

9010EX : 18 m³/h

9012EX : 22 m³/h

Die Belüftung des Aufstellungsraums muss gemäß der Norm NBN D 51.003 erfolgen

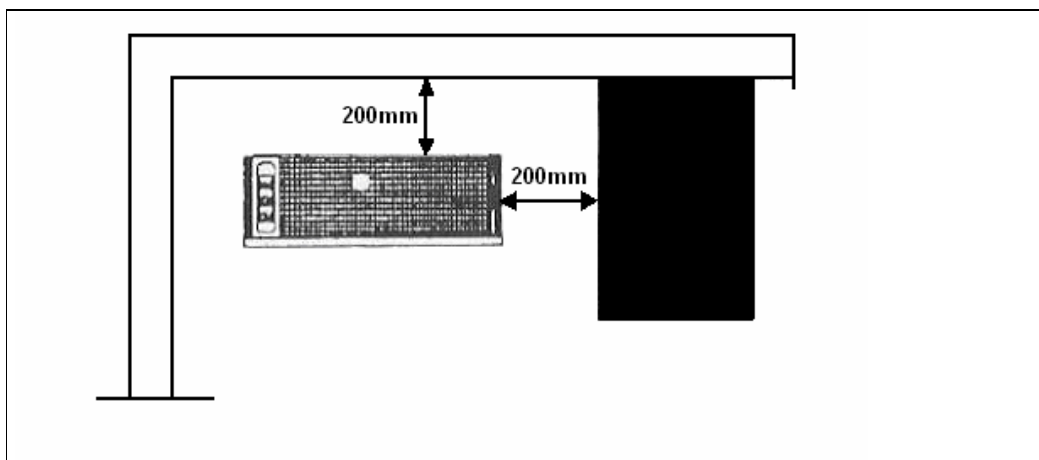


Abb. 1

Merke :

Boden und anliegende Wände müssen hitzbeständig sein und insbesondere eine Temperatur von ca. 80° C aushalten können.

Anschluss zum Schornstein :

Vor Anschluss des Gerätes an den Schornstein einwandfreie Zugfähigkeit desselben feststellen.

Zum Anschluss nur genormte Rohre verwenden: den jeweils passenden Durchmesser entnehmen Sie der Tabelle der technischen Angaben.

Auf perfekte Dichtigkeit der Verbindungsstücke achten.

Horizontalstrecken sollten vermeiden werden, zweckmässig ist hingegen eine Steigung von 3 bis 5% .

Auf jeden Fall bitte geltende Vorschriften berücksichtigen.

Gasanschluss :

Vor der Installation bitte sicherstellen, daß Art und Druck des Netzgases mit der Geräteeinstellung kompatibel sind.

Für den Anschluss zum Gasnetz ist bei diesem Gerät ein Fitting ½ G vorgesehen. Der Anschluss muss unbedingt einem Fachmann anvertraut und in Übereinstimmung mit den geltenden Vorschriften durchgeführt werden (NBN D 51-003 für Belgien).

Einstellung :

Sämtliche Gasheizer werden vom Hersteller auf Gas G20/G25, Kategorie I2E+ , I2L eingestellt und geprüft. Die Einstellung ist vom Angabeschild auf der Rückwand des Gerätes erkennlich.

HINWEISE FÜR DEN BENUTZER

Anzündung und Betrieb :

Sämtliche Gasheizer werden im Werk eingestellt und eignen sich zum Betrieb mit dem Gastyp, der auf dem Angebeschild angegeben ist.

Anzündung (Abb. 2)

- Gas- Sperrhan öffnen .
- Knebel 4 auf 0 (Null) einstellen und Knebel 1 drücken bis das Steuerflammenventil ausläßt, gleichzeitig auf Knebel 3 mehrmals drücken bis die Steuerflamme sich entzündet, danach Knebel 1 noch für 20-30 Sek. gedrückt halten.
- Sollte die Steuerflamme nicht angezündet bleiben, denselben Vorgang wiederholen.
- Knebel 4 auf die Nummer der gewünschten Raumtemperatur drehen .

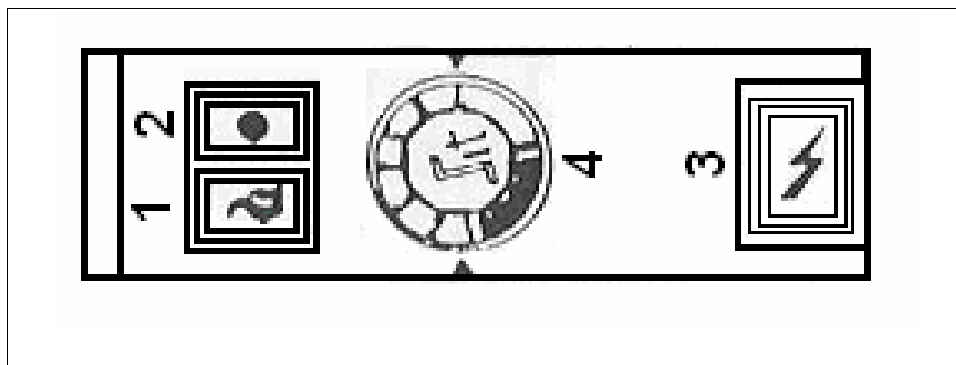


Abb. 2

Abdrehen

Knebel 4 auf Position 0 drehen. Die Steuerflamme bleibt hierbei angezündet.

Zur vollständigen Abdrehen des Gerätes, Knebel 2 fest drücken bis die Steuerflamme erlöscht und dann den Gas-Sperrhan zu schliessen.

Warnung

Die Steuerflamme dient als Sicherung für den Gasheizer.

Sollte das Gerät aus irgend einem Grund erlöschen, warten Sie bitte vor der Wiederanzündung wenigstens 5 Min.

Sollte ein Pyrexglas zerbrechen, muss es sofort ersetzt werden.

Wartung

Das Gerät kann ggf., soweit es abgekühlt ist, mit einem trockenen Tuch abgerieben werden.
Es wird empfohlen, das Gerät jährlich von einem Fachmann überprüfen zu lassen.

Vorrichtung zur Kontrolle der Abgasentlüftung

Diese Geräte sind mit einer Vorrichtung ausgerüstet, die, im Falle von Durchdringung schädlicher Verbrennungsgase in den Raum, die Gaszuführung zum Hauptbrenner unverzüglich sperrt.

Bei Wiederanzündung wird die Vorrichtung rückgestellt.

Sollte das Problem fortbestehen, rufen Sie bitte den Kundendienst und lassen Sie die Störungsursache festlegen, bzw. beheben.

Wichtig

Sämtliche Oberflächen, die Wärme verbreiten (an manchen Stellen kann die Temperatur bis zu 100°C ansteigen) sind als aktiv zu betrachten und insofern von Kindern, Behinderten und sonstigen Gefahrquellen fernzuhalten. Wenn nötig, Gerät mit weiteren Schützen unzugänglich machen.

